

*The
Moose Caller
Appel
d'orignaux*



Storm Martin

Mi'gmaq Writer's Award

Back in 2008, the Chiefs and Councils of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj decided that there was an urgent need to uncover and reward talented Mi'gmaq writers within Gespe'gewa'gi. They noted that it is imperative for the survival of the Mi'gmaq as a people that we identify members who possess a special aptitude and a keen interest in pursuing writing as a hobby or as a career. We have been an oral story telling people for thousands of years, and a number of our ancestors were some of the greatest storytellers, keeping our culture and traditions alive. This tradition of story telling must continue; however, we must be mindful of the use of today's digital technology inherent in the written word and the benefits this can accrue to future generations of Mi'gmaq.

Prix d'auteur Mi'gmaq

Les chefs et les conseils de la nation Mi'gmaq de Listuguj, de la nation Micmac de Géspeg et des Micmacs de la bande de Gesgapegiag ont établi qu'il y a un besoin urgent de dénicher et de récompenser les auteurs Mi'gmaq talentueux. Il est impératif pour la survie des Mi'gmaq, en tant que peuple, qu'on puisse identifier les membres ayant une aptitude et un intérêt pour l'écriture, que ce soit pour le plaisir ou pour en faire carrière. La transmission orale a fait partie de notre culture depuis des millénaires. Plusieurs de nos ancêtres étaient d'excellents conteurs. Cette tradition doit continuer. Par contre, nous devons être conscients de l'usage de la technologie inhérente aux paroles écrites, et des avantages que cela procure aux générations à venir.

We present to following selection for your reading enjoyment and hope that you become inspired to write with creative style and continue the Mi'gmaq tradition of storytelling.

Nous présentons les textes suivants en espérant que cela vous donne le goût de la création littéraire et le goût de continuer la tradition Mi'gmaq des contes.

The Moose Caller Appel d'orignaux



An initiative of the Mi'gmaWei MawioMi Secretariat.

Une initiative du Secrétariat Mi'gmaWei MawioMi.

WWW.MIGMAWEI.CA



I couldn't sleep, excitement filled my thoughts. I could only think of the following morning. Somehow I managed to get some sleep. The moment I woke up, I ran upstairs, still in my pajamas and ate breakfast as fast as I could. Since I was so excited last night, I had already had my clothes ready. Grandpa said it gets cold in those

tree stands, so I put on thick socks, longjohns, and a comfy sweater. I could not wait for him to arrive. When I heard him honk the horn I knew it was time, and that the day had come. I was finally going hunting for the first time.

The hour-long drive seemed like nothing at all. As Grandpa shared all of his



J'avais tellement hâte au lendemain que je ne pouvais pas dormir. Malgré tout, j'ai réussi à dormir un peu. Mais, le moment où je me suis réveillé, encore dans mes pyjamas, j'ai couru à l'étage et j'ai mangé mon déjeuner aussi vite que possible. Puisque j'étais tellement excité la nuit dernière, j'avais déjà mes vêtements prêts pour la journée. Grand-papa dit qu'il fait froid dans les perchoirs, alors j'ai enfilé des

gros bas de laine, des caleçons et un chandail chaud. J'attendais l'arrivée de Grand-papa avec impatience. Quand je l'ai entendu klaxonner, je savais que c'était le temps de partir. J'allais enfin à la chasse pour la première fois.

Le trajet d'une heure a passé comme des minutes. Grand-papa me partageait toutes ses connaissances sur notre héritage Mi'gmaq et expliquait l'importance

knowledge and wisdom about what it meant to be Mi'gmaq and the important role hunting plays in our people and traditions.

Traditions like giving your first cut of moose meat to an elder, or taking the heart of your first moose. To pass the time we practiced moose calls, told jokes, and laughed our way into the woods.

When we stopped at our

spot, I got out of the truck and all my senses were active at once. The sweet smells, sounds and sights of the forest seemed magical.

The first thing we did was examine the surrounding area for tracks and broken branches. If we saw any of those we would know a moose had come this way. Grandpa and I followed the



des traditions de la chasse pour notre peuple. Les traditions telles qu'offrir la première coupe de viande d'original à un ou une aîné(e), ou de prendre le cœur de ton premier original. Pour passer le temps, nous avons répété des appels à l'original et raconté des histoires drôles, riant en se promenant dans les bois. Quand nous sommes arrivés à notre destination, j'ai sorti du camion et tous mes sens étaient stimulés en

même temps. La douce odeur, les sons et les images de la forêt étaient d'une qualité presque magique.

La première chose que nous avons faite a été d'examiner l'environnement immédiat pour des pistes ou des branches cassées : les signes qu'un original était de passage. Grand-papa et moi avons suivi les pistes d'original le long d'un sentier jusqu'à ce que nous arrivions à un drôle de bloc orange

tracks down a trail until we came to a funny looking orange block on a post. “That’s a salt-lick. Moose and Deer like the taste of salt” Grandpa explained. I was a little confused as to why salt was orange but then sure enough we heard it, a moose call. We got into the bush and looked around “Where is it coming from Grandpa?” I asked excitedly,



sur un poteau. Grand-papa m'a expliqué : «c'est une pierre à lécher. Les orignaux et les chevreuils aiment le gout du sel». J'étais un peu confus à l'idée du sel de couleur orange, mais aussitôt nous avons entendu un bruit : un appel d'orignal. Nous nous sommes lancés dans les buissons et nous avons regardé autour de nous. «D'où-vient-il, Grand-papa ?», j'ai demandé avec enthousiasme tout en essayant de garder ma voix

trying to keep my voice to a low whisper. “I don’t know Gwis, keep looking” he said. I heard it again, and it sounded close! This was it, I was finally going to see a moose, and maybe even shoot one I thought. I was caught up in my excitement when I heard Grandpa laughing. I turned around and he was looking at his cellphone. I realized it then,

très basse. «Je ne sais pas, Gwis, continue à regarder», il a dit. Je l'ai encore entendu et le bruit venait de très proche !» Ceci allait être mon moment, j'allais enfin voir mon premier orignal, et peut-être en tirer un ! J'étais pris d'un élan d'excitation lorsque j'ai entendu le rire de mon grand-père. Je me suis tourné vers lui et il regardait son cellulaire. À ce moment, j'ai réalisé que notre appel d'orignal n'était que la sonnerie de son téléphone !

our “moose call” was just his ringtone!

We laughed so hard we must’ve scared away all the animals in the area. We didn’t find any moose that day, but we sure had a good time. I love spending time with my Grandpa and learning more about our Traditions. He has a lot more to teach me but I am ready for more hunting

trips. As we drove back through the woods, I would see the stars through the sun-roof of his truck, and as if by fate, we both saw a shooting star. “Make a wish Gwis” he said. I closed my eyes and thought to myself. “Please let Grandpa turn his ringer off next time we go hunting!”

The End



Nous avons tellement rit que nous avons certainement effrayé tous les animaux alentour. Nous n'avions pas trouvé d'original cette journée-là, mais nous nous sommes bien amusés. J'adore passer du temps avec mon Grand-papa et apprendre davantage sur nos traditions. Il a encore plus de connaissances à me transmettre, mais je me sens prêt pour nos prochaines parties de chasse. En route vers chez

nous, je pouvais voir les étoiles à travers du toit ouvrant de son camion et, par chance, nous avons vu une étoile filante. «Fait un vœu, Gwis», Grand-papa m'a dit. Alors j'ai fermé les yeux et j'ai pensé à moi-même : «s'il vous plait, faite que Grand-papa éteigne sa sonnerie de cellulaire la prochaine fois que nous allons à la chasse !»

Fin



About Storm Martin

Community: Gesgapegiag, QC

Parents: Thomas Bernard & Rose Fitzgerald

Hobbies / Interests: Singing & Writing

Inspiration for the story: David Hodges, a motivational speaker regarding anti-bullying

À propos de Storm Martin

Communauté: Gesgapegiag, QC

Parents: Thomas Bernard et Rose Fitzgerald

Loisirs et Intérêts: Chant et écriture

Inspiration pour cette article: David Hodges, conférencier motivateur sur l'anti-intimidation

Sponsored by
Commandité par

INNERGEX



An initiative of the Mi'gmaWei MawioMi Secretariat.
Une initiative du Secretariat Mi'gmaWei MawioMi.

WWW.MIGMAWEI.CA